

Sufizmus  
Sväté Fihi ma Fihi:  
Rozhovory s Rumim  
Rozhovor 5  
Amir, prekvapený  
neočakávanou návštevou  
Rumiho, povedal: Majster,  
Aké milostivé od teba,  
že si ma takto poctil.  
Nikdy by som to nečakal.  
Nikdy ma to ani len  
nenapadlo,  
že by som mohol byť  
hodný takej pocty.  
Po práve by som mal  
stáť noc a deň v rade  
a v spoločnosti tvojich  
služobníkov a zriadenčov.  
Nie som hodný ani toho.  
Aké milostivé to je!  
Rumi odpovedal: Všetko je  
to vďaka tvojim vznešeným  
duchovným snahám.  
Čím vyššia a významnejšia  
je tvoja hodnosť,  
a čím viac si zamestnaný  
dôležitými vznešenými  
svetskými záležitosťami,  
tým viac máš pocit,  
že si neuspel vo svojom  
duchovnom zámere.  
Nie si spokojný s tým,  
čo si dosiahol  
a myslíš si, že máš  
priveľa povinností.  
Pretože žiaden  
z týchto výsledkov  
tá nedokáže zaslepiť  
v duchovnom snažení,  
moje srdce je pohnuté  
a chce ti poslúžiť.  
A predsa za to všetko  
som ti chcel vzdať  
aj formálnu poctu.  
Aj forma má  
veľkú dôležitosť,  
jej dôležitosť  
spočíva vo fakte,  
že je spojená so substanciou.  
Tak ako telo zlyhá,

keď mu chýba srdce,  
alebo ak mu chýba koža.  
Ak zasadíte  
olúpané semienko,  
nevyrastie,  
ak ho ale dáte do zeme  
aj so šupkou,  
potom vyklíči a stane sa  
z neho veľký strom.  
Preto je forma významným  
a nevyhnutným princípom  
a bez nej naša úloha zlyhá  
a náš účel nie je dosiahnutý.  
Áno, tento princíp  
je skutočnosťou  
v očiach tých,  
ktorí poznajú skutočnosť  
a stali sa skutočnosťou.  
Jeden derviš raz vstúpil  
do prítomnosti kráľa.  
Kráľ sa na neho obrátil:  
„Ach, askéta.“  
„Ty si askéta,“  
odpovedal derviš.  
„Ako môžem byť ja askéta,“  
spýtal sa kráľ,  
„keď mi patrí celý svet?“  
„Ach, vidíš veci naopak,  
aké v skutočnosti sú,“  
odpovedal derviš.  
„Tento svet  
i ten druhý a všetko to,  
čo možno vlastniť,  
to patrí mne.  
Zmocnil som sa celého sveta.  
Si to ty, kto sa uspokojil  
s trochou jedla a handrami.“  
Všade, kam sa obrátiš,  
tam je Tvár Boha.  
Táto Tvár trvá  
a rozširuje sa nekonečne  
a navždy.  
Skutoční duchovní milovníci  
obetovali sami seba  
kvôli tej Tvári,  
neželajúc si za to nič.  
Zvyšok ľudskej rasy  
je ako dobytok.  
Aj keď sú ako dobytok,  
aj tak si zaslúžia láskavosť.

Môžu žiť v stajni,  
predsa však sú akceptovaní  
Pánom tej stajne.  
Ak si to On želá,  
presunie ich  
z tejto stajne  
do Svojej súkromnej ohrady.  
Takže na počiatku  
Boh priviedol mužov  
a ženy k existencii  
a potom ich presunul  
z ohrady  
duchovnej existencie  
do neživého sveta.  
Potom z ohrady  
neživého sveta  
do sveta rastlín.  
Potom zo sveta rastlín  
do sveta zvierat.  
Zo sveta zvierat do sveta  
ľudí, potom do sveta anjelov  
a tak ďalej navždy.  
On prejavil  
všetky tieto formy,  
aby ste vedeli,  
že Jeho ohrád je mnoho  
a každá z nich je  
vznešenejšia než nasledujúca.  
Boh odhalil  
tento súčasný svet,  
aby ste mohli prijať  
ostatné stupne,  
ktoré sa rozkladajú vpredu.  
Nezjavil ho, aby ste povedali:  
„Toto je všetko, čo existuje.“  
Majstri remesiel  
demonštrujú  
svoje zručnosti a umenie,  
takže ich učni budú mať  
vieru v nich  
a budú veriť v iné umenia,  
ktoré ešte nedemonštrovali.  
Kráľ udeľuje rúcha cti  
a štedro prejavuje láskavosť  
voči svojim poddaným,  
pretože oni očakávajú,  
že od neho dostanú  
ďalšie dary  
a v nádeji visia na budúcich  
odmenách v zlate.

On im nedarúva tieto veci  
 preto, aby hovorili:  
 „Toto je všetko, čo existuje.  
 Kráľ už nedá žiadne  
 iné požehnanie,“  
 a preto vystačte s týmto.  
 Keby kráľ vedel,  
 že sa to niektorí poddaní  
 chystajú povedať,  
 a že berú také dary ako  
 hotovú vec, nikdy by im  
 neudelil žiadne požehnanie.  
 Askéta je človek,  
 ktorý vidí budúcnosť,  
 zatiaľ čo svetský človek  
 vidí iba tú stajňu.  
 Ale Bohom vyvolení,  
 ktorí majú skutočné  
 poznanie, nevidia ani  
 budúcnosť ani stajňu.  
 Ich oči sú uprené  
 na prvý princíp,  
 zdroj všetkých vecí.  
 Keď vyvolení  
 vysievajú pšenicu,  
 vedia, že vyrastie pšenica,  
 pretože vidia koniec  
 už od počiatku.  
 Tak je to aj s jačmeňom,  
 ryžou a všetkými vecami –  
 vidiac počiatok,  
 ich oči nie sú uprené  
 na koniec.  
 Poznajú záver  
 už od začiatku.  
 Takí muži a ženy sú vzácní.  
 Je to bolesť, čo nás vedie  
 v každom podniku.  
 Kým v nás nie je bolesť,  
 a kým v nás nevzide  
 vášeň a túžba po tej veci,  
 nikdy sa nebudeme snažiť  
 dospieť k nej.  
 Bez bolesti zostáva  
 mimo nášho dosahu,  
 či už je to úspech  
 v tomto svete  
 alebo spasenie v druhom,  
 či už sa usilujeme  
 stať sa obchodníkom,

kráľom, vedcom  
 alebo astronómom.  
 Až keď sa Márii  
 prejavili pôrodné bolesti,  
 zamierila ku stromu.  
 Tie bodavé bolesti  
 ju priviedli k stromu  
 a strom, ktorý bol suchý,  
 zrazu ožil.  
 My sme ako ten príbeh  
 o Márii v Koráne.  
 Každý z nás  
 má v sebe Ježiša,  
 ale kým sa neprejaví bolesť,  
 náš Ježiš sa nenarodí.  
 Ak bolesti nikdy neprídu,  
 potom sa naše dieťa  
 pripojí ku svojmu počiatku  
 tou istou tajnou cestou,  
 ktorou prišlo,  
 zanechajúc nás prázdnych,  
 bez zrodzenia  
 nášho pravého Ja.  
 Ako uvádza Hakim Sanaii:  
 Liečenie tu je,  
 kým je Ježiš tu na Zemi!  
 Keď sa raz vráti do Neba,  
 všetka nádej sa stratí.  
 Rozhovor 9  
 Nieкто povedal:  
 „Prišiel človek,  
 ktorý vás chce vidieť’.  
 Neustále hovorí:  
 ‘Želám si, aby som mohol  
 vidieť Majstra.’”  
 Rumi povedal:  
 On v tomto okamihu  
 nevidí Majstra,  
 pretože popravde  
 túžba, ktorá ho naplnila,  
 konkrétne vidieť Majstra,  
 bola závojom,  
 ukrývajúcim Majstra.  
 Tak je to so všetkými  
 túžbami a náklonnosťami,  
 všetkými láskami a záľubami,  
 ktoré ľudia majú  
 ku každej novej veci  
 - otec, matka,  
 Nebo, Zem, záhrady,

paláce, poznanie,  
 veci na jedenie a pitie.  
 Milovník Boha si uvedomuje,  
 že všetky tieto túžby sú  
 skutočne túžbou po Bohu,  
 a oni všetky sú závoji,  
 ktoré zakrývajú oči ľudstva.  
 Keď vstúpime  
 do nasledujúceho sveta  
 a spozorujeme Skutočnosť  
 bez týchto závojev,  
 potom si uvedomíme, že to  
 všetko boli závoje a clony  
 a že v skutočnosti  
 hľadáme jedinou vec.  
 Všetky ťažkosti sú vtedy  
 odstránené, v našich srdciach  
 počujeme odpoveď  
 na všetky otázky  
 a všetko je jasne viditeľné  
 tvárou v tvár.  
 Nie je Božou cestou  
 odpovedať zvlášť  
 na každý problém  
 ale jedinou odpoveďou  
 sú uspokojené všetky otázky.  
 Všetko naraz  
 celý zápas, úsilie  
 je odstránené.  
 Rovnakým spôsobom  
 si v zime každý  
 oblieka teplé šaty a kabát  
 a potom sa uchýľuje  
 do úkrytu pred zimou.  
 Tak isto všetky rastliny,  
 stromy a kry,  
 hryzené chladom,  
 zostávajú bez listov a ovocia,  
 uchovávajú a skrývajú si  
 svoju silu a výživu  
 vo vnútri, aby ich  
 zovretie zimy nedosiahlo.  
 Keď jar v jednoduchý sviatok  
 zodpovie ich požiadavky,  
 potom všetky ich rozmanité  
 problémy, či už sú to  
 ľudia, zvieratá alebo rastliny,  
 sú vyriešené  
 a druhotné príznaky zmiznú.  
 Potom všetci vystrčia

svoje hlavy a uvedomia si  
 príčinu svojej biedy.  
 Boh stvoril tieto závoje  
 kvôli dobrému účelu.  
 Pretože keby Božia krása  
 bola ukázaná bez závoja,  
 nemali by sme silu zničiť ju.  
 Prostredníctvom týchto  
 závojov si odvádzame  
 život a potešenie.  
 Pozrite sa do slnka.  
 Prostredníctvom jeho svetla  
 môžeme rozlíšiť  
 dobré od zlého  
 a nájsť teplo.  
 Stromy a sady  
 sa stávajú plodnými  
 vďaka jeho teplu  
 a ich ovocie,  
 nezrelé, kyslé a horké,  
 dozrieva a sladne.  
 Prostredníctvom jeho vplyvu  
 sú vytvorené  
 zlaté a strieborné bane,  
 rubíny a karneoly.  
 Keby ale slnko  
 prišlo bližšie,  
 neprinieslo by vôbec  
 žiaden osoh.  
 Naopak, celý svet  
 a každé stvorenie by bolo  
 spálené a zničené.  
 Keď sa Boh cez závoj  
 zjaví pohoriu,  
 jeho svahy sa  
 úplne pokryjú stromami,  
 kvetmi a zeleňou.  
 Avšak keď Boh  
 prinesie zjavenie  
 bez závoja,  
 zničí to pohorie  
 a rozláme ho na atómy.  
 Nieкто sa spýtal:  
 „A nie je to rovnaké slnko  
 aj v zime?“  
 Rumi odpovedal:  
 Náš účel tu bol  
 vykresliť porovnanie.  
 Nie je to záležitosť  
 atómov alebo Adama.

Podobnosť je jedna vec,  
 porovnanie je druhá.  
 Hoci naša myseľ  
 nedokáže pochopiť  
 túto realitu, avšak ako môže  
 naša myseľ zanechať úsilie?  
 Ak náš rozum zanechá  
 snahu, už to viac  
 nebude rozum.  
 Rozum je tou vecou,  
 ktorá nepretržite  
 dňom i nocou,  
 je nepokojná,  
 premýšľa a usiluje sa,  
 namáha sa pochopiť,  
 hoci Boh je  
 nespoznateľný  
 a nepochopiteľný.  
 Rozum je ako nočný motýľ  
 a Milovaný je ako sviečka.  
 Vždy, keď sa nočný motýľ  
 priblíži ku sviečke,  
 zničí ho to,  
 ale nočný motýľ je taký  
 od prírody.  
 Nezáleží na tom,  
 ako veľmi ten ničivý plameň  
 a agónia môže bolieť,  
 nočný motýľ nemôže  
 odletieť od sviečky.  
 Keby tam bol iný tvor  
 ako nočný motýľ,  
 ktorý by nedokázal odletieť  
 od svetla sviečky  
 a rútil by sa do jej svetla,  
 to by nebolo  
 skutočné porovnanie,  
 bol by to nočný motýľ sám.  
 Ale keby sa nočný motýľ  
 rútil oproti svetlu sviečky,  
 a nespálilo by ho to,  
 vskutku,  
 to by nemohla byť sviečka.  
 Preto ľudská bytosť,  
 ktorá dokáže byť bez Boha  
 a nemá v sebe ani túžbu  
 po ňom, to vôbec nie je  
 ľudská bytosť.  
 Ak ale sú schopní  
 pochopiť Boha, to by naozaj

nemohol byť Boh.  
 Takže skutoční milovníci  
 nie sú nikdy oslobodení  
 od snaženia, točia sa  
 nepokojne a neustále  
 okolo svetla Boha.  
 A Boh ich strávi,  
 urobí ich ničím,  
 zničí závoj ich rozumu.  
 Rozhovor 13  
 Mohamed  
 (Mier s Ním)  
 povedal: „Noc je dlhá,  
 neskracujte ju  
 svojím spánkom.  
 Deň je jasný,  
 nezatemňujte ho  
 svojimi hriechmi.“  
 Noc je dlhá,  
 aby ste vyjadrili svoje  
 najvnútornejšie tajomstvá  
 a žiadali o svoje potreby  
 bez rozptyľovania inými,  
 bez toho, aby vás vyrušovali  
 priatelia či nepriatelia.  
 Je vám udelený  
 mier a súkromie,  
 Boh rozťahne záves  
 pred zrakmi ostatných,  
 takže vaše činy môžu byť  
 čestné, pravdivé  
 a vykonané úplne pre Boha.  
 V noci, je pokrytec odkrytý.  
 Svet môže byť  
 skrytý v tme  
 a úplne odhalený  
 vo svetle dňa  
 ale v noci pokrytec  
 stojí odhalený  
 pred úprimným.  
 „Pretože sa nikto nedíva,“  
 hovorí pokrytec,  
 „načo by som mal  
 predstierať?“  
 Nieкто sa pozerá  
 ale oči pokrytca  
 sú zatvorené  
 a nedokážu vidieť Jediného.  
 Nieкто vidí,  
 v číh rukách

sú všetci ľudia.  
V časoch núdze  
každý volá o pomoc;  
keď ho bolí zub, ucho,  
keď má pochybnosti,  
bojí sa a je v neistote.  
Potajme každý  
volá o pomoc, dúfajúc,  
že to Jediný bude počuť  
a splní ich požiadavky.  
V súkromí, potajme  
ľudia robia dobré skutky,  
aby odvrátili slabosť  
a obnovili svoju silu,  
veriac, že život príjme  
ich dary a úsilie.  
Keď sa obnoví  
ich zdravie a  
duševný pokoj, potom  
náhle sa ich viera stratí  
a fantóm úzkosti  
sa čoskoro navráti.  
„Ó Bože,“ nariekajú znovu,  
„boli sme v takom  
hroznom stave, keď sme  
so všetkou úprimnosťou  
volali na teba  
z nášho väzenského kúta.  
Po stovke modlitieb  
si nás vyslyšal.  
Aj keď sme teraz oslobodení  
z väzenia, stále  
sme vo veľkej núdzi.  
Vyveď nás z tohto  
sveta temnoty  
do sveta prorokov,  
do sveta svetla.  
Prečo nemôže sloboda  
prísť bez väzenia a bolesti?  
Tisíc túžob nás naplňa,  
dobrých i zákerných  
a spor týchto fantómov  
prináša so sebou  
tisíce múk,  
ktoré nás unavujú.  
Kde je tá jasná viera, ktorá  
spáli všetkých fantómov?“  
Boh odpovedá“  
„Ten vo vás, kto hľadá  
potešenie, je váš nepriateľ

i Môj nepriateľ.  
‘Neberte si svojho nepriateľa  
ani Môjho nepriateľa  
za priateľa.’  
Korán 60:1  
Keď vaše po rozkošiach  
túžiace ja  
je uväznené, naplnené  
chorobou a bolesťou,  
potom vaša sloboda  
prichádza a získava silu.  
Tisíckrát ste dokázali,  
že sloboda k vám prichádza  
z bolesti zubov,  
z bolesti ucha a zo strachu.  
Prečo ste potom spútaní  
telesným pohodlím?  
Prečo ste stále  
zamestnaní  
starosťou o mäso?  
Nezabudnite na koniec  
toho vlákna: rozmotajte  
tie telesné vášne,  
kým nedosiahnete  
vnútornú vášeň  
a kým nenájdete oslobodenie  
z väzenia temnoty.“